

El *Monográfico* de este volumen, “*Paseo y paisaje en las letras románicas*”, nos ha propiciado cinco excelentes y variadas aportaciones, que nos invitarán a hacer un viaje cultural por las letras románicas:

Con el trabajo de Timothée Charmion veremos el paseo como itinerario de aprendizaje en la literatura de juventud, analizando estilísticamente la obra de Jean Giono *Le petit garçon qui avait envie d'espace.*, con una metodología que le conduzca a explicar la fascinación del autor por los grandes espacios naturales, tanto terrestres como aéreos. Nos mostrará, pues, la poética del espacio del autor.

Pedro J. Plaza nos enseñará los paisajes poéticos de Antonio Gala, analizando *El poema de Tobías desangelado* como una peregrinación de vida y de amor, desde la perspectiva de la lírica de viajes, analizando todos los elementos que Gala utiliza relativos al viaje, al paseo y al paisaje.

Irene Sánchez nos mostrará con el paisaje urbano en las novelas de Antonio Muñoz Molina, la problemática relación entre individuo y sociedad, la soledad y el anonimato entre la multitud que se cruzan con la libertad, el cosmopolitismo, la esperanza del inmigrante... En definitiva, todos los contrastes que nos podemos encontrar paseando por una ciudad.

Ana Belén Soto, con el análisis de *Grande Lection*, la primera novela de Hadia Decharrière, abordará la temática del viaje en relación con el desplazamiento geográfico de las migraciones, para intentar enseñarnos las consecuencias de ese desarraigo identitario.

José Manuel Vidal estudia la importancia del paisaje como tema literario en la obra de Azorín, centrándose en su etapa de juventud, donde renueva los viejos tópicos literarios *beatus ille* y *locus amoenus*.

En el apartado *Miscelánea* contamos con veintidós magníficos trabajos, catorce estudios literarios y ocho lingüísticos.

Los estudios literarios abarcan temas específicos en las diferentes literaturas románicas:

*De literatura española:* Ana L. Baquero nos habla de la técnica epistolar en la tercera serie de los *Episodios Nacionales*; Mario Garvin hace un estudio sobre la constitución y el contenido del *Libro de Cincuenta Romances*; Gabriel Insausti nos hablará del barroquismo expresivo de la obra de Ángel María Pascual como imagen literaria del desencanto en el contexto de la España franquista; Iwona Kasperska estudia y compara una enciclopedia de la cultura nahua, *Historia General de las Cosas de la Nueva España*, del siglo XVI con una de sus ediciones polacas *Rzecz z dziejów Nowej Hiszpanii. Księgi I, II i III* (2007); Patricia Teresa López muestra una comparación entre Antonio Machado y Miguel de

Unamuno en el tema de la otredad y del amor como motor necesario para su consecución; Natalia Anaís Mangas nos presenta su estudio sobre los datos para la reconstrucción de la biografía de Pedro de Gracia Dei.

Y Llúcia Martin analiza los poemas 29 y 30 de Ausiàs March para encontrar las posibles razones de su localización conjunta, así como también la decisión posterior de editarlas por separado.

*De literatura francesa y francófona:* Azucena Machó hace un interesante recorrido por la obra literaria de Emmanuel Bove; Pierre Suzanne Eyenga habla de la literatura-medicina como una variante ficticia que aborda temas de enfermedades en el espacio literario; Rita Rodríguez se adentra en el estudio de la locura y la cordura en relación a los personajes Oeil-de-Dieu y el Quijote; Przemysław Szczur estudia las relaciones hipertextuales entre *La Polonoise* de Stanislas Dotremont y *Adolphe* de Benjamin Constant; y Mathilde Tremblais analiza el dispositivo narrativo resueltamente literario en el film de Labarthe *Georges Bataille, à perte de vue*.

*De literatura italiana,* José Francisco Rodríguez analiza las relaciones del capítulo XIII de *De mulieribus claris* de Boccaccio con el cuarto libro de las *Metamorfosis* de Ovidio ; y Paolo Tabacchini nos muestra los aspectos peculiares del personaje del Sático en la fábula pastoril de Torquato Tasso *Aminta*.

Y en los artículos de lenguas románicas:

Zaida Bartolomé-Díaz, Verónica C. Trujillo-González nos hablan del vocabulario de la arquitectura en el *Dictionnaire de l'Académie française*.

Hélène Cruz Modesti hace un estudio comparativo de las locuciones adjetivo-adverbiales en francés y en español.

Verónica del Valle analiza los verbos “sentir” y “parecer” en la obra *Nada* de Carmen Laforet y su traducción al italiano.

Francisco Dubert-García quiere con su trabajo demostrar cómo los dialectólogos gallegos establecen la unidad del gallego, y explicar las dos formas de contemplar las hablas gallegas, desde el punto de vista social y lingüístico.

Aléxia Duchowny y Luiza Pereira se marcan como objetivo de su artículo encontrar la fecha aproximada de la traducción al español de la tercera parte de una obra sobre astrología, el *Lybro de magyka*, que ellas suponen escrito en el siglo XV y consideran una copia de una traducción catalana.

Aránzazu Gil nos ofrece la segunda parte de su estudio sobre la retrospectiva sintáctico-semántica del adjetivo francés, yendo de las gramáticas tradicionales a otros estudios contemporáneos.

Y por último, Clemilton Lopes hace un estudio de la lengua portuguesa, analizando las permanencias, modificaciones o exclusiones de la estructuración interna de segmentos tópicos mínimos en el corpus del *Projeto História do Português Brasileiro no Rio Grande do Norte*.

En el apartado *Reseñas*, presentamos 11 valoraciones de diversas obras: La nueva versión de *Mnemosine* de Dionisia García (Idoia Arbillaga); el libro de Be-

noît Peeters sobre las aventuras de Tintin (Samuel Bidau); Ensayos de literaturas románicas, centrados en la obra de Alfonso X (Fernando Carmona); Dos libros con interesantísimas aportaciones sobre la mujer y el ensayo periodístico (Vicente Cervera), y sobre la mujer como creadora de imágenes transmedia (Lydia de Haro); un libro sobre léxico económico en la obra de Jean-Baptiste Say (Elena Macías); la presentación de la obra de Mijail M. Bajtin sobre la novela como género literario (Carmen López); sobre el recorrido de la experiencia discursiva, de la lengua a la expresión, libro-homenaje a la profesora Marina Aragón Cobo (Elena Macías); sobre la cultura y literatura femeninas francófonas en el continente americano siglos XX y XXI (Hugo Martínez Moreno); sobre las variaciones medievales de Teófilo y el diablo (Hugo Martínez Moreno); sobre escritores en lengua francesa y la renovación del canon literario (Carmen Pérez Rodríguez).

Cierra el presente volumen un *Anexo* que recoge el *Homenaje a la profesora Margarita Zielinski en su centenario*. Este curso académico, el Departamento de Filología Francesa, Románica, Italiana y Árabe de la Universidad de Murcia, aprobó por unanimidad proponer a nuestra Facultad la realización de este mercedísimo y entrañable homenaje a la que fue la primera profesora de francés de nuestra universidad. Se hicieron los trámites oportunos y necesarios, y la acogida fue unánime, por parte de todos los que fueron invitados al mismo: antiguos alumnos de Doña Marga, autoridades universitarias -Decano de la Facultad de Letras, Representante de Unidad para la igualdad, Vicerrector de calidad cultural y comunicación, Rector; y dos personas ajenas al ámbito universitario pero muy unidas por otros motivos a doña Marga: el Cronista Oficial de la región de Murcia, y un periodista del diario *La verdad* de Murcia.

De hecho, fue el último acto académico presencial que se pudo hacer en la Universidad, el 9 de marzo de 2020.

El acto se organizó en dos partes:

La primera, más institucional, la presidió el Vicerrector de Calidad, que fue dando la palabra a la Directora del Departamento de Filología Francesa, Románica, Italiana y Árabe, al Decano de la Facultad, a la coordinadora de Unidad para la igualdad, al periodista de *La verdad*, y al cronista oficial de la región de Murcia. Acabó con la intervención del Rector –se encontraba de viaje, pero pudo llegar finalmente al acto-, y la entrega de la insignia de plata de la Universidad de Murcia.

La segunda parte la presidió el Decano de la Facultad de Letras, y consistió en una mesa redonda en la que intervinieron varios antiguos alumnos de Doña Marga, se leyó lo que le querían transmitir otros alumnos que no pudieron estar presentes en el acto, se le comunicó los mensajes que habían enviado de felicitación otros profesores que no podían igualmente asistir (el Profesor Bernard Darbord, de la Universidad Paris-Nanterre, y los profesores Virtudes Serrano y Mariano de Paco, de la Universidad de Murcia); intervino asimismo parte del

público asistente, muchos de ellos también antiguos alumnos de tan ilustre profesora, que pudo, muy emocionada y agradecida, decir unas palabras y conversar con los asistentes.

Hemos querido, para de alguna manera sumarnos a este Homenaje, que *Estudios Románicos* se hiciera eco del mismo publicando cada una de las intervenciones y algunas de las fotos más representativas del acto.

Josefa López Alcaraz